

# ملائقہ الدین

قیمتی ۱۲ پیسہ

۲۵ آگوست

Цѣна 12 к.



۵۰۷۱۱۲۲

حیات جاودانی بر نفس دم چمگہ دگر

مجموعه نك آدرسي:

تفليس، ملا نصرالدين اداره سي

Г. Т. ФИЛИСЪ  
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„**Молла Насреддинъ**“

اداره گونديران مکتوب و مقالير اچق  
ترك ديلته يازيلمش اولماسالار، چاپ اولونماچاقلار .  
آدريس دگشمك حقي ۷ عدد ۷ قكلك مارقه در .

آونه قيمتي تفليسه و اطراف ايجون اپريلك  
ولدن بانوارك برنه تك يعنى

۹ آيلى . ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات  
۶ آيلى . ( ۲۶ نسخه ) - ۳ منات  
۳ آيلى . ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ قك  
اجنبى . ملكتاره ۱۲ آيلى ۶ منات، ۶ آيلى ۳ منات  
نسخسى - اداره مزده ۱۰ قك، اوزكده شهرلرده - ۱۲ قك

۲۵ آوغوست ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولونور

جمعه ۱۷ رجب ۱۳۲۴

**تلقراف خبر لرى**

ملا نصرالدينك عشق آباد خبر نكارندن  
سبزوار - والا جاه صابون الملك  
دوشان شكارنده آت چاباندا آتدن دوشدى  
بىلى بورخولدى ، قونلج اولدى ، فى الفور  
ترك استدى ، تركك تاپولمادى ، چانى  
چخدى . عشق آباده خبر كوكب فيرشيلر  
معالجه ايجون گيدوب گوردبيلر كه چوخدان  
تشرىف آباروب .

عشق آباد - تامانسكى كوچهده ميلانسكى  
كاروانسرائى و آكاشى كاروانسراينده كار-  
وانسرائلك هر ايكنسك صاغ طرفنده واقع  
اولان قهوه خانلرون قباغنده يمش اوج  
كورد مسلمان اوتوروب بورلك لربون ايجندن  
و لباسلربندن بر ساعت عرضنده اوج مين  
يدى يوز اون سكر دانه مردانه بت و  
دورت مين بر يوز آلتى دانه ضيفانه بت  
قتل تامه بتوروبلر ، بوگانبا بازارلر كساد اولوب  
چونكه ناحق قبالار توكليلر . . . . .

نشابور - بى قيمت ليدر اونه گوره كه  
لوندونه و پاريزه و بطربوغه و نوپورغه  
چوخ آيلربلر محض كه يورويا جماعتينون  
دابالارلنك چالداقبنه لازم اولور .

مشهد - جناب وزير امور داخله نون  
فرمانيله بر مجلس شورا قرار و ترتيب  
ويريلدى محض پيش رفت ملت و دولت  
و رعيت باره سنده گفتگو اولاجاق .

قوجان - جناب حكمران تمام گوردستان

**آتا نصيحتي**

بسدري اوغول بوش يره بو علمه چاليشما  
قانك تلف اولدى .  
گوندوز گيجه سى ايليوين درسه آيشما  
جانك تلف اولدى  
بوشهرده چوخدر گورورم علم اوخويانلر  
اوسلر نه تاپوبلر  
ديوانسه ديلر مالبنى بو يولده قوبانلر  
گويا كه ياتوبلر .  
چوقدر ضررى آدم ايجون عام اوخوماك  
سن ساي و ديوم من  
اول بو كه مکتبه اولور تلخ دماغك  
اي ديدنه روش .  
برده گوزبون نوري گيدوب كور اوله چقن  
جانگه سناغ اولماز  
رنگون سارلوب آخري رنجور اوله چقن  
باغريكه باغ اولمز .  
آخرده توتاق اولموب اونده رسنه گيندك  
قورتاردك اوز گنه  
انصافه سويله بو ايشى ياخشيما اينديك ؟  
بر دور بو سوزوگنه :  
سنده ديه چكسن ساسالم يا كه دمورقات  
يليم نيجه ديرسيز  
خلقك ايويى يخدى چيخوب بر نيجه بدذات  
آخ آخ آيين سبزي !  
هر بر گنه بر آز اوخوبوب آدم اولوبدر  
زاقونى بگنمز  
چوبان چولوق اوغلى بك ايله باهم اولوبدر .  
هامونى بگنمز ! ! !  
گاهى شاها بر طعنه وورار كاه وزيره  
باغ ياخ سى تارى ! ! !  
گاهى اوچاقا شك ايلير گاهده بيسره

دونن گيجه حياهه گيدوب تئوير استعمال  
ايدوب اولى واجبي ياندورماق بقاء حمامچى  
يزلوم على نامون قولاغنى بازارده سستونه  
ميخ لاديلر . . چاندارمارلر و قمبونلر و  
لولين مامور چنابلى همان تئويرى ملاحظه  
ييورماغه گيدوبلر گوره كه نه اولاجاق .

مشهد - مجلس شورابه سچيلن وجود  
محترم اشاقادا يازيلان وجودلر دور كه  
عبارت ۱۲ نقردن : جناب چاروب السلطان ،  
جناب پله كان السدوله ، جناب لولين الملك ،  
جناب نردوان السلطنه ، جناب قاشوق الممالك ،  
روحاني لردن : جناب فايقون العلماء ، جناب  
استول العلماء ، جناب سوهان العلماء ، جناب  
شلوارالذاكرين ، جناب لحاف الذاكرين ،  
جناب نقاش الذاكرين . رعيت دن : جناب دسمال-  
الرزوياء ، جناب عرقچين التجار ، جناب تئوير-  
التجار ، و بولنروده صدر مجلس سچيلوب  
جناب شعله ور خطاب و منور انصاف آقاي  
آقاراحت الجراغ ( كه مشهد جماعتينون اورطا  
سنده بلته و بى لن يانار )

طهران - يوز آلتش نقر جوان  
خوش صورت و خوش خط و دانا و قابل  
خدمت دولته عريضه ويردبيلر و خدمته  
كركمك استيورلر جناب صدارت اعظم  
عريضه لرئى قبول ايله دى جواب بر هفته دن  
صورايه وعده ويريلدى ( ناچه كند همت  
والاى او ) .

کافر اولویاری .  
 بوندن سورا قیل توبه دخی مکتبه گئمه  
 برجه اوصان اوغلوب ،  
 تا باخما معلم سوزینه تا عمل ایتمه  
 آخر اوتان اوغلوب ؛  
 چیخ داغه ، داشه یول کسوبن غارته باشلا  
 آخرده قاچاق اول ؛  
 سال بر بش آتان اوینوگا ؛ بو عاده باشلا  
 حمال یسراق اول  
 خلقه داداناق اول  
 هر ایشده سیاق اول  
 وار جانسه زیانی  
 غیرتدن اوزاق اول .  
 یاراملز

### برگور جمیله جواب

گورجی محرر لریندن بر رفیقم دونن  
 گلمشدی بزّه صحیفه .  
 دانشیق ملنلرک قباغه گلمکندن دوشدی .  
 رفیقم باشلادی که هر بر ملت ایچون نجات  
 یولی تامیاق بالاجا اوشاقلاری مکتبه گوندروب  
 قریبه ویرمک ایله عمله گلور . اگر ییله  
 اولماسه ، هیچ بر شی فایده باغیشلاماز ؛  
 نه حریت ، نه مشروطیت ، نه جمهوریت ،  
 نه زنبوریت ، نه چنچوریت . . . . غرض  
 رفیقم یونلاردان بر نجه سنی ده سایدی ؛ و  
 بوسوزلری دیندن سوگرا منم رآیمی سوروشدی .  
 من جواب ویردیم که هله سوزگی دی  
 قورتار ، من آخرده بردن جواب ویردم .  
 قونام باشلادی ؛ اوچ یوز ایل بوندان ایرهلی  
 فرتکستانده اوشاقلار اون سکر یاشنه کمی  
 کوچلرده آتشیق اویناردیلار ، قزلار قچمه  
 داش و بش داش اویناردیلار ، حریت ،  
 جمهوریت دانسانک قولاقلارینی کسیردیار ،  
 او وعده فرتکستان پادشاهی اون دوردمجی  
 «لیودویق» همیشه دیردی ؛ «حکومت عبارتدر  
 تک منم وجودیدن» و کیمک هنری وار ایندی  
 ایراد ایتمسون ، و بونگ سببی بودر که  
 اوشاقلار اون سکر یاشنه چاتانا کمی کوچلرده  
 آتشیق اویناردیلار ، اما ایله که جماعت علم  
 و معرفت واسطه سبله باشلادی گوزینی آجماغه ،  
 فرتکستان پادشاهلاری ده یاواش یاواش  
 تشریفلرینی آپاردیلار ، اودر که ایندی  
 فرتکستان حکومتی محض جماعتنگ اوز

وکیل لری اداره ایدر .  
 اودر که فرتکستان ملنلر ایچیننده اولان  
 شهرتی ایله فخر ایتمکدهدر .  
 بو سوزلری دینندن سوگرا گورجی رفیقم گنه  
 منم رآیمی سوروشدی . دیدیم - هله سوزگی  
 قورتار ، من آخرده بردن جواب ویردم .  
 رفیقم باشلادی ؛ بر وقت وار ایندی که  
 گرمانیا ایمپراتورلاری نمود بالله اللّٰه ق ادعاسی  
 ایدریدلر و اوتلارک رفتاری ایچون هیچ  
 بر قانون یوخ ایندی ، بونگده سببی او ایندی  
 که اوشاقلار اون سکر یاشنه کمی کوچلرده  
 آتشیق اوینوردیلار ، قزلارده هایلله . اما  
 دی کل ایندی گور که ایشار نجه اولوب ؛ ایندی  
 کرمانیا پادشاهی شکاره گیدندهده جماعت  
 وکیل لریندن اذن ایستور . محض مکتبلر و  
 گنه مکتبلر گرمانیا ملتی بو مرتبه یه یقورویدر .  
 گنه بو سوزلری دینوب رفیقم منم رآیمی  
 سوروشدی .

دیدیم - سوزگی قورتار - رآیمی آخرده دیردم .  
 قونام باشلادی ؛ ای ملا ، آلدوریریم  
 سنی درویش آقابالانگ جانتنه ، سته من ایندی  
 بر سوز دینه چکم ، سن منم بو سوزومی البته یقور  
 ایرالیدر . دیدیم - باش اوسته .  
 رفیقم باشلادی ؛ ایرانیلر ایندی  
 شادلقلاریندن معلق آتیرلار ، اما بونی ییلر لری  
 که اینکلیس مملکتینده مشروطیت فرمانی  
 میلادی تاریخی نگ ۱۲۱۵ ده اعلان اولونوب  
 و همین تاریخدن ۱۶۸۹ مجی ایله تک اینکلیس  
 ملتی ایله انگلیس پادشاهلرینک ماییننده حریت  
 اوسته حدسز دعوالر عمله گلوب ، حدس ز  
 قانلار توکولوب ، اوچ دفعه بویوک انقلاب  
 ظهوره گلوب و محض ۱۶۸۹ مجی ایلنده  
 انگلیس مشروطیتی بر قرار اولوب . جماعتنگ  
 پادشاهه گوج گلمه سنگ سببی محض اولدی  
 که اوشاقلار کوچلردن یغشوب و آتشیقلارینی  
 ایرانه گوندروب دولوشدیلار مکتبلره .  
 سوزینی تمام ایسوب قونام رآیمی سوروشدی .  
 من دوستمه ییله جواب ویردیم ، و حکمان  
 ایدریم که یاخشی جواب ویرمشم ؛ دیدیم -  
 رفیق ، اولا ؛ چوخ اوزون مشرف اولنگ ،  
 بزیم لاغلاغی ده چوخ دانیشاندی ، امادایشانده  
 گنه باشا دوشمک اولور که نه دیدی ، ولاکن  
 سن او قدر همدن پندن قل ایله دک که  
 ایندی ده قولاقلاریم تاقیبیلدیور ؛ نه بیلم ،  
 فرتکستان بله گلدی ، مشروطیت بله کیتدی .

ایتمجی ده بودر که سن لاحق یره خیال ایدیرسن  
 که بزیم اوغلانلار و قزلار اوخومورلار .  
 قونام حرسلموب تر دوردی آیفه ، دیدیم -  
 یاواش ، هیچ حرسلمنه ؛ اوکه اوغلان  
 اوشاقلاریمزدی - اولار اون سکر یاشنه کمی  
 اوخویورلار ؛ الت زبر ا بزن اب  
 ج زبرجه . . . .  
 رفیقم سوزومی کسوب دیدی ؛ چوخ  
 عجب ، بونی اوغلان اوشاقلاری اوخویور ،  
 بهسن دیدگ که قزلارده اوخویورلار . تر  
 جواب ویردیم ؛ البته قزلارده اوخویورلار ،  
 قزلارگده اوچ دوردی بر یرده جمع اولانده  
 بری گوتورور قوالی ، بری دوشور اوناماعه ،  
 قالانلاری ده چیپک توتوب اوخویورلار ؛  
 « بو گیجه یشم بر دانه قاریز  
 بالام ای ، بالام ، بالام ای »  
 « ملا نصرالدین »

### ولادیققاز

آی ملا عمو ، سن اولسان زتوزون  
 او یوخلی یری ، هیچ ایشدوسبگر که دیهر  
 « من بو ایشه مات قالشام » ایندی آخر من  
 بو ایشه مات قالشام . بو که بزیم بو آدی آتادیلی  
 اوزی هیچ کیمون دینی غزلتمز هی یازورلار  
 که مثلا نه خانم اوغلی کذبانگ کستان قزی  
 سلیمانگ ایولرینه بر دسته ساحلی بدانکارلر  
 کوروب برینون بئومان باغنی برینورده  
 چارقلارینی دارتوب آلوب کیتدیلر . . . . و  
 اونون صباحی ایران فعلسی شاه چراغ فلی  
 عبدالشاق وکیل اوغلی ۳ فیک حمال خقنون  
 اوستنده وورا وورا اولدوردیلر ، آجقلاری  
 سونمیوب مقتولون قین آتاسنون بیسی اوغلی  
 نون دایی سی نوه سنون خالاسی قونشی سئیده  
 اولدورمه کون شوراسین ایدولر . بولار اوچون  
 تدبیرلر اتخاذا اولونوب ، تدبیرلر اتخاذا  
 اولونور ، اتخاذا اولاجق ، اتخاذا ایتمک ایسترلر ،  
 بس هانی ؟ قیامتده ؟

سن الله منی باشا سالون گورم نه وقت اتخاذا  
 اولناجا قدر .

### ولادیققازده سرتیخ اوغلی سرتیخ

## جواب

آی ملا نصرالدین کشی ! خیر خواه  
 دیرسن که برده ییله سوزلر یازماسون ،  
 باکوده برسیدسکی کوچه ده حاجی ملانی چوخده

ياغيش ياغانداصورا سلمان عالمنده كويچر



شهیدی قاسم عمو او علی دنیانگ ایشرینی چیج باش دوستک اولماز . ایوده قوناق وار عایب دی ، بوردا دورما جهنم اول گیت کوچیه .



تعریف ایلمه‌سون ، منم آدیم ایرانده وکنجهده هر یری گوتوروبدر ، طلسم ایله والله ایسته‌سم خیر خواهیله حاجی ملای تسخیر ایلمر ، هامویه معلومدر که من نجه ملا فریلداغم ، اگر اوزیمده اولان ایشاری سوبله‌سم چوق اوزون چکر ، مختصر اوز احوالمنی نقل ایلیوم : من تبریزده سکرز ایسل تمام ( فریلداییه ) مکتبند علم تحصیل ایتمشم ، اوندن سوگره مراده‌ده دورت ایل جهالت مکتبند ملا شکوردن درس اوخووشم ، اوندن سوگره کیدوب طهرانده ( ویرانیه ) دارالفنوننه عربضه ویرمشم دیوبلر کرک خرابیه مکتبنی تمام ایده‌سگر ، غرض کیدوب رشتده ( خرابیه ) دارالفنونی تمام ایسوب سکوب آلتی ایل طهرانده ( ویرانیه ) دارالفنونی اوخوویوب تمام ایتمشم ، اورادن قوتاران کمی من ایسته‌دیم طهرانده بر قوللوغسه کیرم . اوراده بر قوللوغ وار ( رشوت الممالک ) دیبورسر ایستدیم رشوت الممالکی چیخارتدیروب یرینه کیریم ، رشوت الممالک منن قورخوب دیدی : فیرلداق الممالک لک قوللوغی بوشدر ، او بوندن اعلا قوللوغدر ، اونگ سوزینه قولوغ آسوب مذکور قوللوغه عربضه ویردیم عربضه‌می قبول ایلدیلر ، آنتی ایل قوللوغ ایدوب دها دنیم نه سببه قاچوب کلوب روسیه ولایتنه دوشمشم ، بو منم علمیم قالدی منده سلیمان پیغمبرگ کتابی وار ، بو ساعتده افلاطون ، ارسطو ، جالینوس وار سطاتالیس منیله ، باشارا بیلملر ، اگر ایسته‌م عالمی ویران ایسدرم . و برده حاجی ملا منیله بر یرده اوخوردی جهالت مکتبند ، جهالت مکتبنگ ۳ نجی شعبه‌بستندن نا تمام چیخدی و برده مجموعه‌گده اعلان ایده‌سن که بوندن صورا هر کس ملا فریلداق ایچون بر ایراد دوته ملا فریلداق بوینه قویوب ثابت اولونماسه اونگ قوم افریاسنه و اوزینه سرکرده نوش طوطوش جنی اوز دسته‌سیله اوگا مسلط ایده‌چکم ، قالدی منده اولان کتابلارگ حاجی اولمیا اونگ آتاسی اولا حاجی ملانگ یاباسی اوله ، بلی منده اولان کتابلارگ برکنه‌سینی اوخویه بیلمز و بوندن ماسوا من اوزیمده بر ملت پرست آدم ، الحمدلله ملتزده که آیلوب بوندن سوگره باشلجاغام ملت ایچون تازه کتابلار دوزه‌لدوب چاپ ایقیدیرمکه . بو ساعت ایله ایله ایلمده در دوزه‌لدیرم آز

قالوب تمام اولسون ، تمام اولان کیمی گونده‌ره‌چکم « انسی‌زاده » مطبعه‌سنه و برده جناب خیر خواه یازوبدر که بو دعالمربهدر ، لکن باشه دوشمبور که بر اصلی وار بریدلی . بونیده عرض ایلیوم اصلی اودر که من بونلاری دوزه‌لدوب اوگا « بحر المنافع » کتابندن بر امسون اوخووشم هیچ کس باشارماز ، افسونلی اوخوب تبریزده « غلط » مطبعه‌سنده چاپ ایقیدیرمشم . قالدیکه بدلی اوده منم دعالمرب چوق رواج تاپماغته گوره جناب مستطاب حاجی نور محمد علی آقا تبریز تاجری چاپ ایقیدیروب نجه که ایرانده قاعده‌در نجه جوره کلسستان وار ، نجه جوره خط بختلیلی مجنون ، تمبیر خواب یا غیری کتابلار وار . اوزیمی بر خبر خواهه گوسترمکیم ولو ، اوگا بر منظر اوخووم که عالم فان آغلاسون . ملا فریلداق

### نصیحت‌کما

( یا جوچی‌دن ترجمه )

بو کتابچه‌ده ادبه دایر یازیلان نصیحتلری یا جوچی کتابلاریندن بو نیت ایله ترجمه ایتمیشک که مکتب اوشاقلاری بوراده یازیلانلاره درست عمل ایده‌لر و اونی بیله‌لر که انسانه اول لازیمدر آب ، سوگره درس . ( یعنی بعضی رئیلره گوره درس اوقدرده واجب دکل ) .

#### ایوده

- ۱) همیشه آتا و آتایگ اطاعتند اول :
  - اگر اولار سنه دسه‌لر گیت کوچده معلق آتی — سوزلریندن چیخما .
  - ۲) نوکر قراباش ایله یاخشی دولان ، اولاری انجیتمه و ایله که اون اوج اون دورت باشه چاندک ، دخی اولارگ دالبته مینمه که سنی دالارنده دولاندیرسونلار .
- ( مابعدی وار )  
« موزالان »

### ده‌لیکک معالجه‌سی

جناب مدیر محترم ! منیم دوستوم حاجی صادق اولغینون صحبتی منی آخی دلی ایادی ، عیب ندارد و میخوام که زاغرا اینتسایه کیدوم دردیمه علاج ایدم . بعضی محترم وجودلار منی قویم-بورلار و جناب کارد الاطبان کنورولر که منه دوا ویرسون . اوده بولاری مصلحت گوروب : حمام گولوه‌سین ،

تردبان کولکه‌سین ، لاواش بروشته‌سین ، خانون و یریسقون سحر تیزدن آلان رشوه‌سین ، تریاک فروش تاجرون صبح سقته‌سین ، بر چلوار قازاندا یالیننه ماهوت طوادا قور . روب باشیمه چکم و اوندن صورا یدی « یاملیخا » اوخویوم و بر یرده قولومه بردانه « یاملیخا » باغلیوم ، اوزیده بر دانه بر بیله طلسم وجادو زعفران سویی ایله آهو دری‌سینه یازوب ویره چک‌دور منه

ا	ب	ت	ث
ج	د	د	19
ب	ن	ه	د
ا	ب	د	ا

طلسمون شکلی

قبله گماها من ، بولاره اینانیم یایسوخ ؟ و اوزیده دیر که بو لقمانون رمبج لطمع نش نشیر شاریدن طماطم طل طوطیا و خمارج خمر حمار روسیاه مشید شید ققلا نایین ینس انسانه من باب خللاج لچ یکم و نهارخ رخ طپیم و اخالف لک جحیم بر تشده شاطل ققطاری‌دور که مرض ده‌لی لوقه علاج‌در . اماندور جناب ملا نصرالدین سن دنیا‌گورمش کشی سن منه چاره که گوروم نه اود توکوم باشمه یاخام قور‌تورسون .  
« ده‌لی »

### سپااختنامه

— رینقارتک سیاحت کتابندن —  
( ۱۹ مجی نومره‌دن سوگرا )

کتابگ بر یرنده جناب سباح تقلیسدن نقل‌اندیر ، دیبور که اوغوست آینگ ۲۸ ده تقلیه وارد اولوب مکتبخانه‌لری گورمک ایسته‌دیم . اول یولوم دوشدی اوچومچی ذکور غیمنازیسه‌نه . حیاط باجا دولی ایدی آدم ایله : کشی ، عورت اوشاق قارشمشیدیلار بری برینه . خبردار اولدوم که بوگون غیمنازییه تازه شاگردار قبول اولونورلار . بو مخلوقگ ایچنده هر ملتدن وار ایدی : روس ، گورچی ، چوخلیجه ارمنی ، یهودی . بر نجه عورتی‌ده آغلان گوردیم : معلوم اودی که بولارگ اوشاقلارینی قبول ایتمیویلر ، چونکه دخی بر بوخدر ( روسیه‌ده بیله ایشلر چوخ اولور ) اوزومی بر شخصه توتسوب سوروشدیم : آی قارداش ، بر منه دی گوروم ، مکر بو شهرده

هیچ مسلمان یوحدی . نامعلوم شخص الینی  
قبله طرفه اوزادوب دیدی : «شیطان بازار  
منوغو» . دیدیم . نجسه شیطان بازار .  
جوان ویردی : « یعنی مسلمان عالمی » .  
بوز قوبدوم شیطان بازاره سمت گیتمگه  
و حقیقده چوخ مسلمان گوردیم ، بوئی  
ییلدیم که تقابسه بکریمی مینه تک اسلام  
بالاسی وار .

بر مسلمانان صوروشدیم : آی مشهدی ،  
بر منه دی گوروم ، بوراده مسلمانلارک  
عیمازیهسی هارادار ؟ مشهدی منه ییله جوان  
ویردی کیب ، کیت . من سن دین آداملاردان  
دلگم .

بر آزده قیباغه حرکت ایدوب بر چاپچی  
دکانه راست گلیم . بر نجه مسلمان بر ملانی  
احاطه ایدوب بوتدان مسئله صوروشوریلار .  
بونلارک بریسی ملادن بوئی صوروشوردی :  
« بنای آخوند ! سن الله بزه بیان ایله گورهک ،  
جابلقا ، وجابلسا شهرلری که هر کتابلارده  
مشهوردر ، هاراددر ، غایبده درمی  
یظاهردهدر ؟

بری ملادن بوئی صوروشدی : جناب ملا ،  
بر بزی باشه سال ، دجالنگ ایسگی نهنکندهدر ،  
نه صورتهدر !

بر آیریسی بوئی صوروشدی : فوئده  
اولان یدی گوکلر و تحته اولان یدی برلر :  
ملکوت ، جبروت ، لاهوت ، ناسوت نه بک  
اوستنده دوروسلار ، برگ اوزنده درلری  
یاصویک اوستنده ؟

جناب «ریغارت» دیور که بو ایشلری ییله  
گوزن کمی فایون چاغروب میندیم و دوز  
سوردیم واقزاله .  
بوراده تقبلیس سفری تمام اولور .

۲۰ ن

## عابرین و کلاب

بر نجه گون بوین اول تورک غازنلرینگ  
برینده اوخودیم که روس ادیبی مشهور  
«قریلوف» «عابرین و کلاب» آدینده بر تمثیل  
یازوب .

چونکه من روسچه آز چوخ اوخوموشام  
و معلومدی که «قریلوف» تمثیل لرینی مبتدی  
مکتبلرده اوخودیلار ، چوخ تعجب ایله دیدیم که  
بو تمثیلن منم خبریم یوخدر .  
آچدییم «قریلوف» مجموعه سنی و ور قیلوب

«عابرین و کلاب» آدینده بر تمثیل تاپا ییلمدیم .  
صوگر اوز اوزیمه ها فکرلشدیم که گوره سن  
«عابرین و کلاب» نه دیمکدر ، آخری عربی  
ییلنلرک بریسی منی باشه صالدی که «عابرین»  
یعنی عربچه کیچنار ، یولچیلر ، «کلاب»  
یعنی «ایئلر» .

بوردا من بارماقی دیشله دیدیم : آکشی بو  
تمثیلی بز روس درسی اوخویان وقت اولمجی  
ایل اوخویوب از برله مشیم .

ایندی من چوخ حیف سلنیم که عربچه  
سوادیم یوخدر ، اگر اولسیدی عمریمده  
برچه کلمه تورکجه نه اوخوردیم ، نه یازاردیم ،  
نه ترجمه ایلدیم .

منم خیالییمه بر شسیده گلیر : روسچه  
اوخویانلاره معلومدر که «قریلوف» تمثیل لرینی  
ساده روس دیلنده یازوب که روس ملتسی  
یاخشی باشه دوشسون .

اگر «قریلوف» ییلسیدی که تورکرک اونگ  
تمثیل لرینی تورک دیلنه ترجمه ایلنده یولچیلره  
«عابرین» و «ایئلر» آدی قویلاجقلار ،  
یقین که قریلوفده تمثیل لرینی فرنگ یالمنه  
دیلنده یازاردی .

حیف که من ده اوزگه لر کمی عرب دیلنی  
درین اوخوموشام .

«عوب هوب»

## باکولن

آ ملا نصرالدین عمو ! ای کاشف مشکلات !  
بر مشکل ایشه دوشمشم . . . بر دردییم وار  
لاپ مات معطل قالمشم . . . الیم هر یردن  
اوزلوب منیم الیم سنگ اته گنگ . یا الیمی  
کس یا اته گنگی . منمده دردییمه درمان ایله ؛  
منمده مشکلمی حل ایله ! دردییم بودور ؛  
بر بالاچه عزیز قرداشیم ایکی آی اولا که  
اوزونلنن گیتسه تاپوبودور . . . اول  
لامذهبلر ! . . . منی یولدان چخار تدیلر  
آپاردیم مدار اوروس حکیمنه ! حکیم  
بر کاغذ یازدی ویردی - کیتدیم هفتک خانه دن  
درمان آلدیم . . . درمانی ایجدی . . .  
هر چند نفع ایلدیسه لیکن بر نجه مؤمن ،  
دیندار ناصحارین بر کنتدن عقلم باشمه  
گلدی . گوردوم دوغوراندنه اوروس موروسدن  
فایده یوخدور . . . گنه جندار . . . گنه  
فالدار . . . گیتدیم ملا دورقوزانگ یاننه  
که جندارلقده فالدارلقده دعاوه سلسله کشنون

یدیضاسی وار . . . بو رحمتلیکک اولغوده  
بر بشچه مناط مندن آلوب کتاب آردی ،  
چوخ یاخدی . دوغوراندنه دوداغنک آتنده  
چوخ مریدلادی . . . آخرده باشنی قانقزوب  
مگا دیدیکه اگر من ایستدیکیم شیرلی کتورسن  
اوز مناطده آلوب قرداشگی یاخش ایلم . . .

دیدیم مندن نه ایستورسن . . . دیدی یدی  
تل ساپ هر بری بر رنگده : یدی عدد  
ایگه ، و بر عدد یایلیق و بر سو گورمهش  
کوبه . . . .  
ایندی آ ملا نصرالدین عمو بوندیرک  
هاهرسی تاپشام اما ساپک ایکی رنگی تاپا  
ییلیم ، سن الله اماندی دارده قالمشم مکا  
کومک ایله گور بر تل ساری بر قیلده مائی  
رنگ ساپ تاپوب کونده روب منیم قرداشنگ  
دیریلمه کنه بساعت اولاییارسنمی . . . اما  
ساپ آلانده گوزله سنی آلدانماسونلر ،  
بوراده ماگا هر بر تلینی بر عباسیه ویردیلر !  
بری بر عباسیه هر یرده ویریلر ! ! !  
( آلا قارغا )

## پوچته تقو طریسی

باکولن کیچن هفته اداره مزه پوچته ایله  
اوج نمان چاتوب و برات کاغذلیک دایلنده  
ییله یازیلوب :

اولا خداوند تبارک و تعالی جنابگری برگ و  
کوکک بلاسندن حفظ ایدوب جمیع مشکل  
ایشلگری آسان ایله سون ، ثابا اگر بو طرفک  
احوالاندن خیردار اولماق ایسته سکز شدکر  
اوسون پروردکار عالمه صحیح و سالم وجودعا  
ایلرگزه دعاچی واروق ، و غیر بر آرزومز  
یوخدر ، مگر که سزک هر ایکی دنیاده  
خوشبخت اولماقکز ، باری خدایا سب سازد  
و وسیله خیرانگیزد که دیدار شریف  
شمارا . . . .

بوراده یازی تمام اولور ، چونکه بالاچه  
برات ورقه سنده دخی بر قالمیوب ، آتچاق  
کاغذک گوشه سنده یازیلوب : ۶ ایکب مدته  
بزم آدیمره مجموعه گوندره کز .  
امضا عوضنده بر ییله جزماقار یازیلوب :  
« احصح » . همین پولی اداره مزه گوندرنن  
تولع ایلدیرک که باکوده لیقالی کوچه سنده  
کتابخانه صاحبی و مجموعه سزک و صکیلی  
جناب کاظم زاده بو چوچا قبضنی نشان ویروب  
معلوم ایسون که کیمک آدینه ، هانتی  
کوچیه و کیمک ایوبیه مجموعه گوندرک .  
مدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده .



آشناق بازار

بخوده جمعه گونی

بوخاری بازار .